

だい
第 14 か課おお たてもの
大きな建物ですね

あなたのまちには、どんな建物や場所がありますか？ それはどんなところですか？

Que edificações e lugares existem na sua cidade? Como são esses lugares?



1. トイレはどこですか？

Cando★
57

がいしゅつさき エーティーエム ばしょ しつもん
外出先で、トイレや ATM などの場所を質問することができる。
Conseguir perguntar onde fica o banheiro, o caixa eletrônico, etc.

1 かいわ き
会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

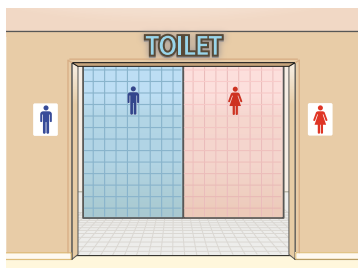
▶ にん ひと まち ひと ばしょ き
6 人の人が、街で、ほかの人に場所を聞いています。

Na rua, seis pessoas estão perguntando a outras onde fica determinado lugar.

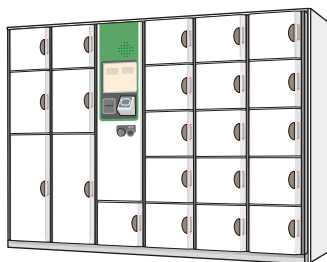
(1) なん ばしょ き
何の場所を聞いていますか。a-f から選びましょう。

Sobre quais locais elas estão perguntando? Escolha entre as opções a-f.

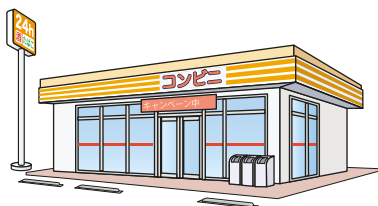
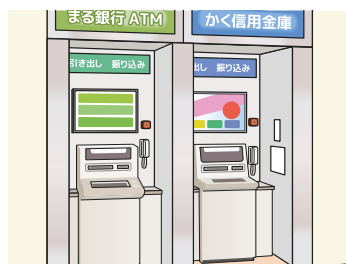
a. トイレ



b. コインロッカー

じどうはんばいき
c. 自動販売機

d. コンビニ

エーティーエム
e. ATMきつえんじょ
f. 喫煙所

① 14-01

② 14-02

③ 14-03

④ 14-04

⑤ 14-05

⑥ 14-06

(2) もういちど聞きましょう。どこにあるか、場所を教えてくださいましたか。教えてもらったときは○、そうでないときは×を書きましょう。

Escute os diálogos novamente. As pessoas conseguiram saber onde ficam os locais que procuravam? Escreva "○", se a pessoa conseguiu, e "×", se não.

① 14-01 	② 14-02 	③ 14-03 
④ 14-04 	⑤ 14-05 	⑥ 14-06 

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 14-01 ~ 14-06

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

あちら ali | の飲み物 bebida

あっち ali (「あちら」のカジュアルな言い方 um jeito informal de dizer あちら)

ビル edifício | の奥 no interior

すみません Desculpe. (「すみません」のくだけた言い方 um modo informal de dizer すみません)

ちょっと、わからないですね Eu não sei.


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 14-07
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

トイレは、_____か?

コインロッカーは、_____か?

この近く^{ちか}____、コンビニは_____か?

この近く^{ちか}____、エーティーエム^{エーティーエム} ATMは_____か?

! 場所^{ばしょ}を聞くとき、どう言^いっていましたか。➡ 文法ノート①、第8課④
 Que expressão foi utilizada ao perguntar sobre um determinado lugar?

- (2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。🔊 14-01 ~ 🔊 14-06
 Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.

2 場所を聞きましょう。

Pergunte onde fica um determinado lugar.

すみません。トイレは、どこですか？

すみません。この近くに、^{ちか} ^{エーティーエム} ATM はありますか？

すみません。コインロッカーは、どこにありますか？

あちら／あっち／この先^{さき}／この奥^{おく}です。

ちょっと、わかりません。

ありがとうございます。

そうですか。

(1) 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。

Faça shadowing dos diálogos.

(3) 1 (2) のイラストを見て、練習しましょう。

Pratique, utilizando as ilustrações do item 1 [2].

(4) 今いる建物の中で、いろいろな設備などの場所を聞きましょう。

Pergunte onde ficam locais ou instalações dentro do prédio no qual você está agora.



2. いま、かいさつ まえ 今、改札の前にいます

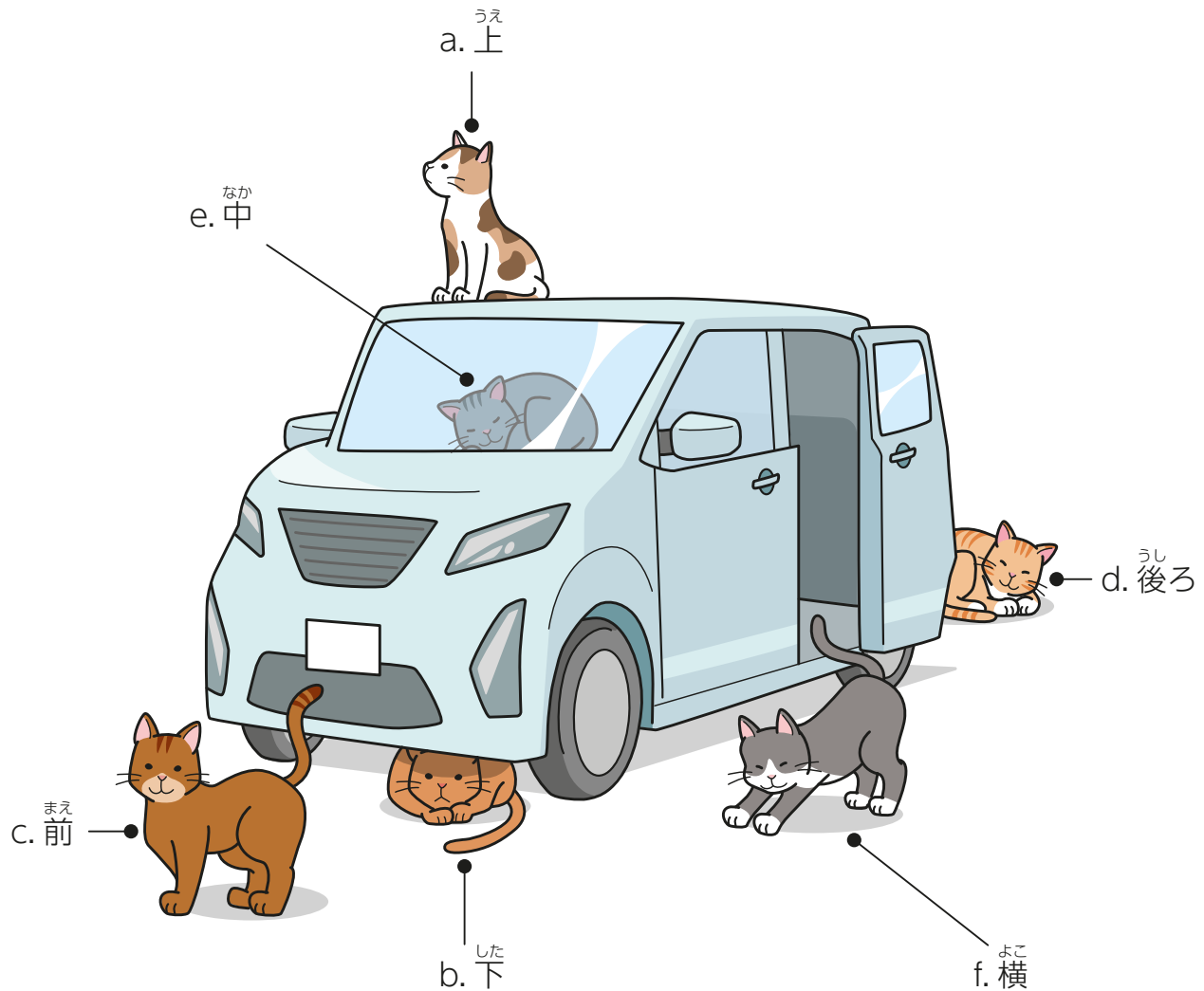
Can-do
58

自分のいる場所を、電話で相手に伝えることができる。
Conseguir informar a alguém pelo telefone o local onde você está.

1 ことばの準備

Preparação das palavras

いち
【位置】 Posições



(1) え み き 絵を見ながら聞きましょう。 14-11

Escute observando as ilustrações.

(2) き い き 聞いて言いましょう。 14-11

Escute e repita as palavras.

(3) き えら き 聞いて、a-f から選びましょう。 14-12

Escute e escolha entre as opções a-f.

2 ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ ^{よにん} ^{ひと} ^ま ^あ 4人の人が、^{あいて} ^{でんわ} ^{はな} 待ち合わせをしている相手と電話で話しています。

Quatro pessoas estão cada uma conversando ao telefone com a pessoa com quem vão se encontrar.

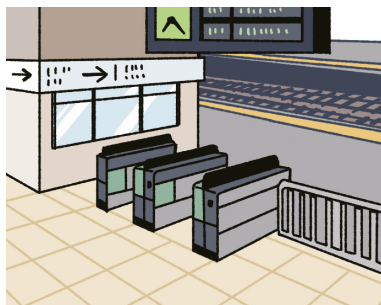
(1) ^{よにん} ^{いま} ^{でんわ} ^{えら} 4人は、今どこから電話していますか。a-d から選びましょう。

De onde cada pessoa está ligando? Escolha entre as opções a-d.

a. コンビニ



b. エスカレーター

c. ^{かいさつ} 改札

d. インフォメーション



① イルマさん

14-13

② ピセットさん

14-14

③ リリアンさん

14-15

④ チェさん

14-16

(2) もういちど聞きましょう。 14-13 ~ 14-16

よにん いま えら なか ひと え か い
4人は、今どこにいますか。(1)で選んだイラストの中に、人の絵を書き入れましょう。

Escute os diálogos novamente. Onde as pessoas estão agora?
Desenhe a pessoa na ilustração que você escolheu em (1).



(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 14-13 ~ 14-16

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

そっち あい | すぐ じゃ

わかった Entendi. (「わかりました」のカジュアルな言い方 um jeito informal de dizer わかりました)

ま 待っててください Por favor, espere-me.

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。 14-17

Escute a gravação e preencha as lacunas.

いま
今、_____にいますか?

かいさつ
改札の_____にいます。

コンビニの_____にいます。

インフォメーションの_____です。

エスカレーターの_____にいます。



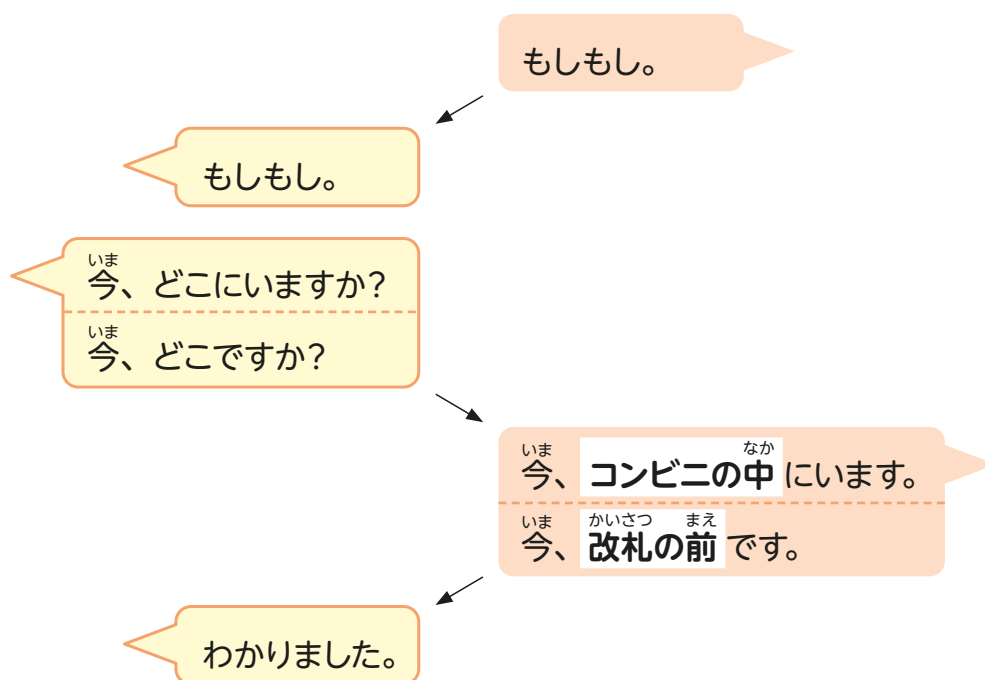
じぶん ばしょ おし
自分がいる場所を教えるとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ②
Que expressão foi utilizada para dizer em que lugar o falante está?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 14-13 ~ 14-16

Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.

3 ^{じぶん}自分が^{いま}今どこにいるか、^{おし}教えてください。

Diga a alguém onde você está neste momento.



- (1) ^{かいわ}会話を^き聞きましょう。 14-18 14-19

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。 14-18 14-19

Faça shadowing dos diálogos.

- (3) **2** のイラストを見て、^み練習れんしゅうしましょう。

Pratique, utilizando as ilustrações do item **2**.

- (4) ^{みぢか}身近な^{ばしょ}場所で、^まだれかと^あ待ち合わせをしているという^{せってい}設定で、ロールプレイをしましょう。

^{でんわ}電話で、^{じぶん}自分が^{いま}今どこにいるか、^{おし}教えてください。

Realize um role-play. Suponha que você está esperando por alguém em lugar que você conhece. Ligue para a pessoa e diga onde você está agora.



3. ここは十 条 商店街です

Can-do
59

まち いろいろな場所を案内されたとき、相手に感想を伝えることができる。
Conseguir dizer suas impressões quando alguém lhe apresenta diversos locais na cidade..

1 ことばの準備

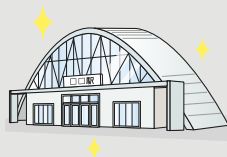
Preparação das palavras

【どんなところ? Que tipo de lugar?】

a. 古い



b. 新しい



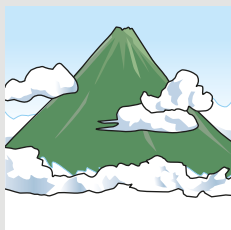
c. 大きい／大きな



d. 小さい／小さな



e. 高い



f. 低い



g. にぎやか(な)



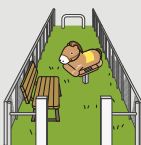
h. 静か(な)



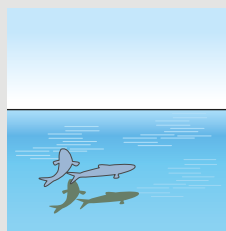
i. 広い



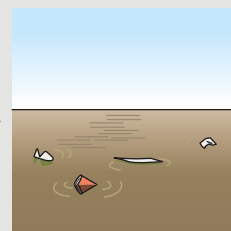
j. せまい



k. きれい(な)



l. きたない



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 14-20

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 14-20

Escute e repita.

(3) 聞いて、a-l から選びましょう。 14-21

Escute e escolha entre as opções a-l.

2 かいわ 話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 6 人の人が、町のいろいろな場所を案内してもらっています。

Seis pessoas estão visitando diversos locais na cidade.

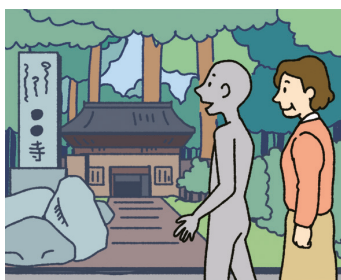
(1) どこにいますか。ア-カから選びましょう。

Onde cada pessoa está? Escolha entre as opções ア-カ.

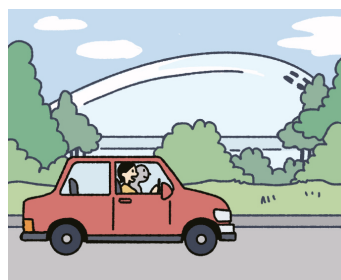
ア. しょうてんがい 商店街



イ. たら 寺



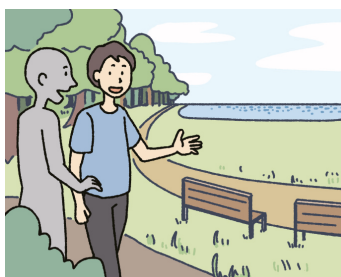
ウ. やきゅうじょう 野球場



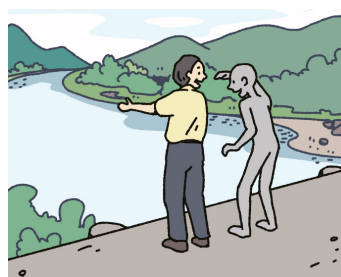
エ. ビル



オ. こうえん 公園



カ. かわ 川



① 14-22	② 14-23	③ 14-24	④ 14-25	⑤ 14-26	⑥ 14-27

(2) もういちど聞きましょう。案内された人は、(1)で選んだ場所について、どう言っていましたか。

1 の a-l から選びましょう。

Escute os diálogos novamente. O que cada pessoa achou do local que lhe foi apresentado? Escolha entre as opções a-l do item 1.

① 14-22	② 14-23	③ 14-24	④ 14-25	⑤ 14-26	⑥ 14-27

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 14-22 ~ 14-27

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

とお 通り rua | ゆうめい 有名(な) famosa | あれ aquilo | たてもの 建物 prédio
 さっぽろ 札幌ドーム Domo Sapporo (〜ドーム Domo 〜) | たくさん muitos

〜でしょう? ~ não é?

(相手の同意を求める表現 expressão utilizada quando o falante espera que a outra pessoa concorde.)

み 見て Veja! (見る ver)

そうだね Sim / Concorde. (「そうですね」のカジュアルな言い方 jeito informal de dizer そうですね)

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。 14-28

Escute a gravação e preencha as lacunas.

_____ こうえん
公園ですね。_____ てら
お寺がありますね。

_____ ビルがたくさんありますね。

_____ とお
通りですね。_____ みず
水ですね。_____ たてもの
建物ですね。

_____ ですね。

! かんそう つた 感想を伝えるとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ③
 Que expressão foi utilizada para expressar o que as pessoas acharam do que viram?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 14-22 ~ 14-27

Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.

- 3** ^{かんそう い}感想を言いましょう。
Vamos dizer as suas impressões.

ここは、^{みずもとこうえん}水元公園です。

^{ひろ}広い／^{きれいな}きれいな ^{こうえん}公園ですね。

- (1) ^{かいわ き}会話を聞きましょう。  14-29  14-30
Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。  14-29  14-30
Faça shadowing dos diálogos.

- (3) **2** ^みのイラストを見て、^{れんしゅう}練習しましょう。
Pratique, utilizando as ilustrações do item **2**.

- (4) ^{じぶん まち ちいき}自分の町や地域のいろいろな場所を^{ばんしよ あんない}案内するロールプレイをしましょう。
^{あんない}案内された人は、^{ひと}人は、^{かんそう い}感想を言いましょう。

Realize um *role-play*. Suponha que você está mostrando a outra pessoa vários lugares da sua cidade ou região.

A outra pessoa deve dizer o que achou de cada local.



4. まち 街にある 看板

Can-do
60

みせ けいじ み えいぎょうじかん きゅうぎょうび りかい
店やレストランなどの掲示を見て、営業時間や休業日などを理解することができる。
Conseguir ler as indicações em lojas, restaurantes e outros, e compreender quando o estabelecimento está aberto ou fechado.

1 看板や表示を読みましょう。

Leia os letreiros e as sinalizações.

▶ まち 街で、いろいろな看板や表示を見かけました。
Você viu diversos letreiros e sinalizações pela cidade.

(1) ① - ③は、それぞれどんな意味だと思いますか。

O que você acha que significam os itens ① a ③?

①



②



③



(2) コンビニの看板です。このコンビニには、何があると書いてありますか。

Este é o letreiro de uma loja de conveniência. O que está escrito sobre o que há nessa loja?

④



(3) ⑤ - ⑦の中で、^{なか}今、^{いま}開いている店^あはどれですか。^{みせ}

Das lojas ⑤ a ⑦, qual(is) está (estão) aberta(s)?

⑤



⑥



⑦



(4) いろいろな店^{みせ}の看板^{かんばん}です。⑧ - ⑪の中で、開いているのはどれですか。^{なか} ^あ

Estes são letreiros de diversas lojas. Quais lojas entre as opções ⑧ a ⑪ estão abertas nos dias e horários a seguir?

1. ^{いま}今、^{げつようび}月曜日の^じ18時です。
2. ^{いま}今、^{すいようび}水曜日の^{じはん}11時半です。
3. ^{いま}今、^{にちようび}日曜日の^じ21時です。

⑧



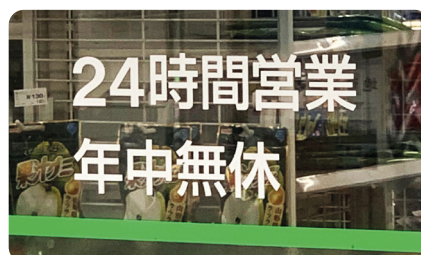
⑨



⑩

受付時間	月	火	水	木	金	土	日	祝
9:00 ~ 12:00	●	●	休	●	●	●	●	●
15:00 ~ 20:00	●	●	●	●	●	●	●	15:00 ~ 18:00

⑪



大切なことば

- (1) ^{きけん}危険 perigo | ^{ちゅうい}注意 atenção | ^{つうこうどめ}通行止 trânsito interrompido | ^{こうじちゅう}工事中 em obras
- (2) ^{たばこ}たばこ cigarro | ^{ぎんこう}銀行 banco
- (3) ^{ていきゅうび}定休日 fecha às (aos) ~ | ^{じゅんびちゅう}準備中 em preparação | ^{えいぎょうちゅう}営業中 aberto
- (4) ^{さい じつ}祭(日) feriado | ^{しゅく じつ}祝(日) feriado | ^{じかんえいぎょう}24時間営業 aberto 24 horas
- ^{ねんじゅうむきゅう}年中無休 aberto o ano todo

ちょうかい
聴解スクリプト

1. トイレはどこですか？

①  14-01

A：すみません。トイレは、どこですか？

B：あちらです。

A：どうも。

②  14-02

A：あのう、飲み物の自動販売機は、どこにありますか？

B：あっちにありますよ。

A：ありがとうございます。

③  14-03

A：すみません。コインロッカーは、どこにありますか？

B：あー、すいません。ちょっと、わかりません。

A：そうですか。

④  14-04A：喫煙所^{きつえんじょ}は、どこですか？

B：あ、このビルにはありません。

A：そうですか。

⑤  14-05A：すみません。この近く^{ちか}に、コンビニはありますか？B：ええ、この先^{さき}です。

A：ありがとうございます。

⑥  14-06A：あの、この近く^{ちか}に、ATM^{エーティーエム}はありますか？B：この奥^{おく}です。

A：わかりました。

2. ^{いま}今、^{かいさつ}改札の^{まえ}前にいます①  14-13

A：もしもし。

B：あ、もしもし、イルマさん、^{いま}今、どこですか？A：^{いま}今、^{かいさつ}改札の^{まえ}前にいます。

B：わかりました。

②  14-14

A：あ、ピセットです。

B：あ、ピセットさん、^{いま}今、どこにいますか？A：えーと、^{なか}コンビニの中にいます。B：^{なか}中ですね。^{いま}今、^いそっちに行きます。③  14-15

A：もしもし。

B：もしもし、リリアンさん？

A：はい。

B：^{いま}今、どこ？A：えー、^{いま}今、インフォメーションの^{よこ}横です。B：インフォメーションね。わかった。すぐ^い行く。④  14-16

A：あのう、チェです。

B：あ、チェさん。^{いま}今、どこにいますか？A：^{いま}今、エスカレーターの^{した}下にいます。B：エスカレーターの^{した}下ですね。わかりました。ちょっと^ま待っててくださいね。

3. じゅうじょうしょうてんがいここは十 条 商店街です

①  14-22A：ここは、みずもとこうえん水元公園です。B：ひろ こうえん広い公園ですね。

A：そうですね。

②  14-23A：ここは、じゅうじょうしょうてんがい十 条 商店街です。B：ああ、とおにぎやかな通りですね。③  14-24A：この川は、かわ し ま ん と が わ四万十川です。ゆうめい有名な川です。B：わあ、みずきれいな水ですね。④  14-25A：あれは、なん何ですか？ おお たてもの大きな建物ですね。B：ああ、あれは、さっぽろ札幌ドームです。やきゅうじょう野球場です。A：へー、おお大きいですね。⑤  14-26A：あ、ふる てら古いお寺がありますね。B：ずいせんじ瑞泉寺です。てらいいお寺でしょう？

A：はい。

⑥  14-27A：み見て。あれはセンタービル、あれはすみとも住友ビル、
みつあれは三井ビル。B：たか高いビルがたくさんありますね。

A：そうだね。

漢字のことは

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e confirme os significados.

おお

大きい

大きい

大きい

大きい

ちい

小さい

小さい

小さい

小さい

たか

高い

高い

高い

高い

ひく

低い

低い

低い

低い

まえ

前

前

前

前

うし

後ろ

後ろ

後ろ

後ろ

よこ

横

横

横

横

2 漢字に注意して読みましょう。

Leia atentando-se aos *kanji* sublinhados.

- ① 東大寺は、とても大きいです。
- ② 私の国は、小さいです。高い山がたくさんあります。
- ③ ビルの横に、低い建物があります。
- ④ 今、コンビニの前にいます。
- ⑤ バイクで後ろに乗ってください。

3 上のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando o teclado de seu computador ou *smartphone*.

ぶんぽう
文法ノート

①

【lugar ^{ばしょ} 場所】に N(は) ありますか？この^{ちか}近くに、コンビニはありますか？

Há uma loja de conveniência aqui perto?

- Expressão utilizada para perguntar sobre a existência de algo. Nesta lição, é utilizada com この^{ちか}近くに (aqui perto) para perguntar sobre lojas de conveniência, caixas automáticos e outros.
- Ao perguntar de forma mais direta sobre algo, utiliza-se ～は、どこにありますか？ ou ～は、どこですか？ (exemplos ② e ③).
- あるかどうかをたずねるときの言い方です。この課では、「この近くに」を使って、コンビニや ATM などの場所を聞くときに使っています。
- 場所をより直接的に質問する場合は、「～は、どこにありますか？」「～は、どこですか？」と聞きます (例②③)。

【例】 ▶ ① A : すみません。この^{ちか}近くに、^{エーディーエム}ATM はありますか？
Exemplo Com licença, há um caixa eletrônico aqui perto?

B : ええ、この^{さき}先にありますよ。
Sim, há um mais adiante.

▶ ② A : あのう、^{じどうはんばいき}自動販売機は、どこにありますか？
Com licença, onde há máquinas de venda automática?

B : あっちです。
Estão ali.

▶ ③ A : あのう、トイレは、どこですか？
Com licença, onde fica o banheiro?

B : この^{おく}奥です。
Aqui atrás.

②

Nの【posição ^{いち} 位置】に いますいま ^{かいさつ} 改札 ^{まえ} の前にいます。

Agora, estou em frente às catracas.

- Expressão utilizada para explicar a localização precisa em que alguém está. Nesta lição, é utilizada para uma pessoa dizer à outra onde está quando vão se encontrar.
- Utilizam-se pontos de referência para descrever a localização, tais como ^{かいさつ}改札 (catraca), コンビニ (loja de conveniência) e インフォメーション (balcão de informações), e a posição da pessoa em relação a eles, tal como ～の ^{まえ}前 / ^{よこ}横 / ^{なか}中 / ^{うし}後ろ (em frente / ao lado / dentro / atrás).
- Pode-se dizer simplesmente ～です como forma alternativa a ～にいます.

- ・居場所をくわしく説明するときの言い方です。この課では、待ち合わせで、自分がいる場所を相手に教えるときに使っています。
- ・「改札」「コンビニ」「インフォメーション」など、目印になる場所を使って、「～の前／横／中／後ろ」のように、位置を説明します。
- ・「～にいます」は、簡単に「～です」で言い換えることができます。

【例】 ▶ A : ^{いま}今、どこにいますか？
Exemplo Onde você está agora?

B : コンビニ^{なか}の中にいます。
Estou dentro da loja de conveniência.

▶ A : あのう、^{いま}今、どこですか？
Oi, onde você está?

B : インフォメーション^{まえ}の前です。
Em frente ao balcão de informações.

3

ナ A- な N	ですね
イ A- い N	

にぎやかな^{とお}通りですね。
Esta é uma rua movimentada, não é?

ひろ ^{こうえん}広い公園ですね。
Este é um parque grande, não é?

- Expressões utilizadas para comentar sobre algo. Nesta lição, são utilizadas para fazer comentários sobre vários lugares.
- O adjetivo é colocado antes do substantivo que é modificado por ele. Os adjetivos ナ terminam em ～な, como em にぎやかな^{とお}通り. Os adjetivos イ terminam em ～い, como em ^{ひろ}広い公園.
- 大きい (grande) e 小さい (pequeno) são exceções. Podem modificar os substantivos de duas formas: ^{おお}大きい / ^{おお}大きな e ^{ちい}小さい / ^{ちい}小さな.
- きれい é um adjetivo ナ. Não é um adjetivo イ. Ao modificar um substantivo, fica na forma きれいな～. Fique atento.
- ・感想を伝えるときの言い方です。この課では、いろいろな場所の感想を言うときに使っています。
- ・形容詞が名詞を修飾するとき、形容詞は名詞の前に置かれます。ナ形容詞の場合は、「にぎやかな^{とお}通り」のように、語尾が「～な」になります。イ形容詞の場合は、「^{ちい}広い公園」のように、語尾が「～い」になります。
- ・「大きい」「小さい」はイ形容詞ですが、例外で、名詞を修飾するときの形が「大きい／大きな」「小さい／小さな」のそれぞれ2つあります。
- ・「きれい」は、イ形容詞ではなくナ形容詞なので、名詞を修飾するときは「きれいな～」になります。注意しましょう。

【例】 ▶ A : ^{ちゅうおうこうえん}ここは、中央公園です。
Exemplo Este é o Chuwoo Park.

B : わあ、きれいな^{こうえん}公園ですね。
Uau, é um parque bonito, não é?

- ▶ A : あそこに、古い^{ふる}建物^{たてもの}がありますね。何^{なん}ですか？
 Há uma edificação antiga ali, não é? O que é?
- B : 銀行^{ぎんこう}です。
 É um banco.

◆ adjetivos ナ e adjetivos イ ナ形容詞とイ形容詞

		vem no final da frase 文末に来る	modifica um substantivo 名詞を修飾する	exemplo 例
adjetivo ナ ナ形容詞	afirmativa 肯定	ナ A- です	ナ A- な N	
		にぎやかです	にぎやかな ^{とお} 通り	きれい(な)
	negativa 否定	ナ A- じゃないです (ナ A- じゃありません)	Não é estudada neste livro. この教科書では扱いません。	にぎやか(な)
		にぎやかじゃないです (にぎやかじゃありません)		しずか(な) ゆうめい(な) 有名(な)
adjetivo イ イ形容詞	afirmativa 肯定	イ A- です	イ A- い N	ひろい
		ひろい ^{ひろ} です	ひろ ^{ひろ} 公園 ^{こうえん}	せまい
	negativa 否定	いい ^{ひろ} です *	おお ^{おお} 大きい ^{おお} / 大きな ^{たてもの} 建物 ^{**}	たかい ^{たか} 高い ^{ひく} 低い ^{ひく}
		イ A- くないです (イ A- くありません)	Não é estudada neste livro. この教科書では扱いません。	ふる ^{ふる} 古い ^{ふる} あたらしい ^{あたらしい} 新しい ^{あたらしい} うるさい きたない いい * おお ^{おお} 大きい ^{**} ちい ^{ちい} 小さい ^{**}

* A forma negativa de いい é よくない.
 「いい」の否定形は「よくない」になります。

** おお^{おお} 大きい e ちい^{ちい} 小さい são adjetivos イ, mas ao modificar um substantivo, podem assumir as formas ~いN ou ~なN.
 「大きい」「小さい」はイ形容詞ですが、名詞を修飾するとき「~いN」「~なN」の両方の形があります。

日本の生活
TIPS● コインロッカー *Coin lockers* (compartimentos operados por moedas)

No Japão, existem *coin lockers* (compartimentos operados por moedas) em estações ferroviárias, terminais de ônibus, centros comerciais subterrâneos, lojas de departamentos e ruas comerciais, onde se pode facilmente guardar a bagagem. Também existem *coin lockers* no exterior, mas são poucos os países que têm *coin lockers* em tantos lugares como no Japão.

A tarifa para o a utilização de *coin lockers* varia de acordo com o tamanho. Um compartimento pequeno para guardar uma mochila custa cerca de 300 a 400 ienes, enquanto um de tamanho grande, para guardar malas de viagem, custará cerca de 600 a 1.000 ienes. Os *coin lockers* são operados com moedas de 100 ienes.

Recentemente, os *coin lockers* sem chave tornaram-se mais comuns. No lugar da chave, há uma senha numérica. O usuário vai até o painel de controle, paga o valor, fecha o *coin locker* e retira um recibo.

No momento de abrir, digita o número no recibo. Também há *coin lockers* que podem ser operados utilizando-se um cartão IC de transporte. Nesse caso, ele é fechado e aberto encostando-se o cartão IC no sensor, sem utilizar chave.

Alguns estão disponíveis 24 horas por dia. Mas fique atento, pois dependendo de onde se encontram, o horário de acesso poderá ser limitado.

日本では、駅やバスターミナル、地下街、デパート、商店街の中などにコインロッカーがあり、気軽に荷物を預けられます。海外にもコインロッカーはありますが、日本のように、あちこちにコインロッカーがある国は、あまり多くないようです。

コインロッカーの利用料金は、大きさによって違います。デイパックぐらいの大きさが入る小さいサイズのロッカーは、だいたい300～400円ぐらい、スーツケースが入る大型のロッカーは、600～1000円ぐらいです。コイン式のもの、100円玉を使います。

最近ではキーレス式のロッカーも増えてきました。鍵は暗証番号式になっていて、操作パネルのところに行って料金を払い、鍵を閉めてレシートを受け取ります。開けるときは、レシートに書かれた番号を入力して開けます。交通系ICカードで料金を支払うものもあり、その場合は閉めるときと開けるときに同じカードをタッチすることで、鍵を使わないでロッカーを開閉することができます。

コインロッカーは、24時間利用可能なものもありますが、設置されている場所によっては、出し入れできる時間が限られていることもありますので、注意しましょう。



じどうはんばいき

● 自動販売機

Máquinas de venda automática



Existem muitas máquinas de venda automática no Japão. Elas são comuns em estações ferroviárias, ruas comerciais, edifícios e postos de serviço de rodovias. Além desses lugares, é comum encontrá-las em áreas residenciais no campo, sem loja alguma por perto.

Os principais produtos vendidos são as bebidas. Pode-se comprar bebida gelada, e no inverno, bebidas quentes também estão disponíveis. Além de

café e chá, há também sopa de milho, sopa de *miso* e outros.

Além de bebidas, diversos outros produtos, tais como sorvete, macarrão instantâneo, pães e doces podem ser encontrados em muitas máquinas de venda automática. Existem também máquinas de venda automática de revistas, baterias, roupa de baixo, guarda-chuva e contraceptivos.

É possível comprar cigarros em máquinas de venda automática, mas é preciso solicitar antecipadamente um cartão de identificação de adulto chamado "taspo". Esse cartão pode ser solicitado *on-line*.



日本は自動販売機が非常に多い国です。駅や商店街、ビルの中、高速道路のサービスエリアなどは一般的ですが、それ以外にも、例えばばまわりに店が全然ない田舎の住宅地に、自動販売機だけが立っていることも、よくあります。

自動販売機で売られているものは、飲み物がメインです。冷たい飲み物を選んだら、冷やされた飲み物が出てきます。また冬になると、温かい飲み物も売られています。コーヒーやお茶だけでなく、コーンポタージュや味噌汁なども、自動販売機で買うことができます。

飲み物以外の自動販売機もいろいろあります。アイスクリームやカップラーメン、パン、お菓子の自動販売機は、いろいろなところで見かけます。食品以外では、雑誌、電池、下着、傘、避妊具などの自動販売機もあります。

タバコも自動販売機で買えますが、taspo（タスポ）という成人識別カードをあらかじめ申請しておく必要があります。このカードを自動販売機にタッチしないと買えないしくみになっています。taspoの申請は、ネットで行います。

エーティーエム

● ATM (Caixas eletrônicas)

Os caixas eletrônicos possibilitam sacar dinheiro com cartão bancário ou cartão de crédito. No Japão, podem ser encontrados em muitos lugares, tais como bancos, aeroportos, estações de trem, *shopping centers* e centros comerciais subterrâneos. No entanto, o lugar mais prático provavelmente são as lojas de conveniência. Muitas delas têm caixas eletrônicos. Porém, é preciso ficar atento. Embora as lojas de conveniência fiquem abertas 24 horas por dia, os dias e horários em que se consegue sacar dinheiro poderão ser limitados, dependendo do banco.

No Japão, às vezes, há caixas eletrônicos que não aceitam cartões emitidos no exterior. Os caixas eletrônicos das lojas de conveniência normalmente aceitam cartões estrangeiros.

銀行のカードやクレジットカードで現金をおろせるATMは、日本では銀行、空港、駅、ショッピングモール、地下街など、いろいろなところにありますが、もっとも便利なのは、コンビニでしょう。多くのコンビニにはATMが置いてあり、お金をおろすことができます。ただし、コンビニは24時間開いていても、お金を引き出せる曜日や時間は、銀行によって制限されている場合がありますので、気をつけましょう。

日本では、海外で発行されたカードが使えないATMも、ときどきあります。コンビニにあるATMは、海外のカードに対応していることが多いようです。



にほん かわ

● 日本の川 Os rios do Japão



クルーズ船の浮遊（東京）
隅田川リバークルーズ（東京）

Como o Japão tem uma topografia montanhosa em um território nacional pequeno, os rios do país correm de nascentes de alta altitude para o mar, percorrendo curtas distâncias. Como resultado disso, os rios são geralmente pouco extensos, íngremes e de fluxo rápido. O rio Shinano é o mais longo do Japão, com 367 km de extensão. Ele tem apenas 1/14 da extensão do rio Mekong do sudeste asiático.

Em função do declive íngreme e do fluxo rápido, a água flui para os rios em torrentes quando chove muito, causando enchentes em algumas ocasiões. Se você mora perto de um rio, confirme se há risco de inundação na sua área e verifique onde ficam os locais

para evacuação e outras informações sobre segurança.

Na parte superior dos rios, os vales esculpidos nas montanhas são atrações turísticas. Algumas pessoas também gostam de pescar. Nos trechos médio e baixo do rio, há locais em que se pode fazer um passeio de barco turístico. São famosos os cruzeiros no rio Sumida, em Tóquio, e os barcos do tipo *yakatabune* no rio Arashiyama, em Quioto.

O rio Shimanto, mencionado no texto principal, corre através da Província de Kochi, e dizem que é o "último rio límpido do Japão". É famoso por sua água cristalina e pela paisagem. Pode-se alugar uma bicicleta e pedalar ao longo do rio, ou fazer uma viagem de *yakatabune* ou canoa.



Rio Shimanto (Província de Kochi)
四万十川 (高知県)

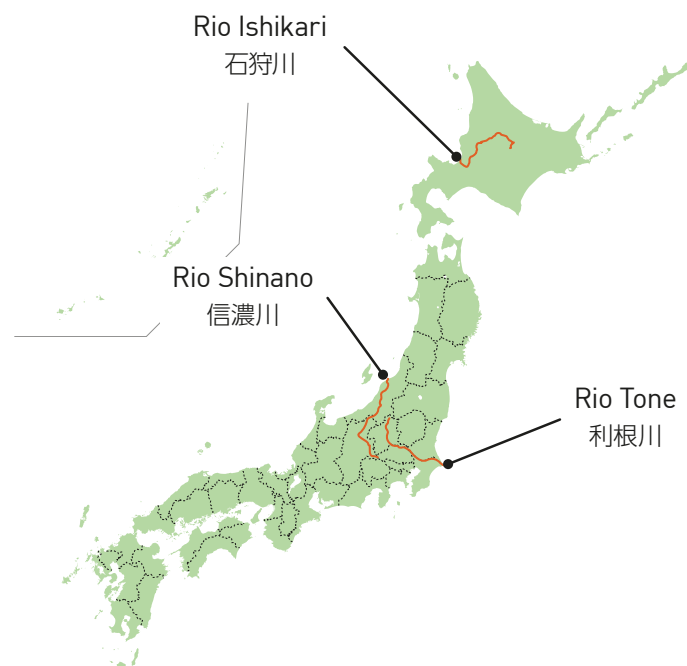
日本はせまい国土に山が多くある地形なので、日本の川は、高い標高の水源から、短い距離で海に注ぎます。そのため全体的に短く、勾配が急で、流れが速いのが特徴です。日本で最も長い信濃川の長さは 367km で、東南アジアのメコン川の 14 分の 1 しかありません。勾配が急で流れが速いため、大雨が降ると、川に一気に水が流れ込み、ときどき洪水を起こします。川のそばに住む場合は、住んでいる場所が洪水の可能性があるかを確認した上で、避難所などもチェックしておきましょう。

川の上流では、山を削った「溪谷」が観光スポットとなっています。釣りを楽しむ人もいます。中流、下流では、遊覧船に乗れる川もあります。東京隅田川のリバークルーズや、京都嵐山の屋形船などが有名です。

本文に出てきた四万十川は、高知県を流れる川で、「日本最後の清流」と言われています。きれいな水と景色が有名で、自転車を借りて川のそばをサイクリングしたり、屋形船やカヌーに乗ったりすることもできます。

Os três rios mais longos do Japão 日本の長い川ベスト3

1. Rio Shinano しなのがわ 信濃川 (367 km)	2. Rio Tone とねがわ 利根川 (322 km)	3. Rio Ishikari いしがりがわ 石狩川 (268 km)
		



にほん たか たてもの

● 日本の高い建物 Arranha-céus no Japão

Os arranha-céus de Shinjuku
新宿の高層ビルTokyo Skytree
東京スカイツリー

A saída oeste da estação de Shinjuku, em Tóquio, é conhecida como uma área com muitos edifícios altos. Se você subir até o andar do mirante do Governo Metropolitano de Tóquio (202 m de altura, acesso gratuito), poderá ver o conjunto de arranha-céus de Shinjuku e a vista noturna de Tóquio.

O edifício mais alto do Japão atualmente (2020) é o Abeno Harukas, em Osaka (300m), e o segundo mais alto é o Landmark Tower, em Yokohama (296 m). Se incluirmos outras construções além dos edifícios, a estrutura mais alta do Japão é a Tokyo Skytree (634 m), seguida pela Tokyo Tower (333 m). Cada uma dessas estruturas tem um deque de observação, de onde pode-se apreciar a vista do alto.

Além disso, em 2027, está programada a conclusão do Torch Tower, um edifício de 390 m de altura que ficará em frente à estação de Tóquio.

東京新宿の西口は、高いビルが集まっているエリアとして知られています。都庁の無料展望室（高さ 202m、無料）に上れば、新宿の高層ビル群や東京の夜景を見ることができます。

日本で現在（2020 年）最も高いビルは、大阪の「あべのハルカス」（300m）、2 番目が、横浜の「ランドマークタワー」（296m）です。ビル以外の建築物を入ると、日本一高い建物は「東京スカイツリー」（634m）、2 番目が「東京タワー」（333m）です。どの建物にも展望台があり、高いところからの景色を楽しむことができます。

なお、2027 年には東京駅前に、高さ 390m のビル「トーチタワー」が完成予定です。

● わび・さび Wabi-sabi

Você já ouviu a expressão “wabi-sabi”? Ela exprime o senso de beleza japonês que está associado à simplicidade, sobriedade, quietude e serenidade. Num diálogo no texto principal, há uma situação em que uma pessoa olha para um templo antigo e diz: “É um templo bonito”. Essa percepção de beleza ao ver um templo simples e discreto é o sentido de “wabi-sabi”.

Quando olhamos para os famosos templos Kinkakuji (“Pavilhão de Ouro”) e Ginkakuji (“Pavilhão de Prata”) em Quioto, podemos ter a impressão de que o Ginkakuji (que não é de prata) não passa de uma pobre estrutura de madeira marrom comparado com a beleza dourada e resplandecente do Kinkakuji. Entretanto, o Ginkakuji transmite uma sensação de beleza mais serena. Essa percepção é o “wabi-sabi”. Quando visitar um famoso templo ou jardim no Japão, talvez você poderá pensar: “é apenas velho e sujo”, e então, poderá se perguntar: “por que é tão famoso?”. Nesse instante, lembre-se da expressão “wabi-sabi”.

Zuisenji
瑞泉寺

Kinkakuji 金閣寺



Ginkakuji 銀閣寺

みなさんは「わび・さび」ということばを聞いたことがありますか？ 「わび・さび」は、質素で地味、静かで落ち着いたものを美しいと思う日本人の美意識です。本文の会話には、古いお寺を見て、「いいお寺」と言う場面がありました。質素で地味な古いお寺を見て、「いいな」と思うのは、「わび・さび」に通じる感覚です。

京都の有名な「金閣寺」と「銀閣寺」を見たとき、金閣寺の金色に輝くきらびやかな美しさと比べて、銀閣寺は銀ではなく茶色の木造建築で、みずばらしい印象を受けるかもしれません。しかし、銀閣寺のほうに、心が落ち着くような美しさを感じる意識が、「わび・さび」です。日本で、有名なお寺や庭園などを見たとき、もしかしたら、「古くて汚いだけ。なぜこれが有名なんだろう？」のように感じることもあるかもしれません。そんなときは、この「わび・さび」ということばを思い出してみてください。